ecoTEC intro

LL1GBQ..-VUW ../.. AS/1-1(H-CN)

0020285556_03 - 072022

zh 使用说明

内容

1 安全性 3
1.1 符合规定的用途 3
1.2 一般安全提示 3
2 文档说明 5
2.1 注意参考资料 5
2.2 保管资料 5
2.3 本说明的适用范围 5
3 产品描述 5
3.1 显示和操作元件 5
3.2 显示的符号 5
3.3 防冻保护功能 5
3.4 铭牌 5
4 运行 6
4.1 操作方法 6
4.2 打开截止阀 6
4.3 将产品投入运行 6
4.4 设置供暖供水温度 6
4.5 设置热水温度 6
4.6 关闭供暖运行模式（夏季运行模式）. 6
5 维护和保养 7
5.1 保养 7
5.2 维护本产品 7
5.3 确保供暖系统的补水压力正确 7
5.4 检查冷凝水排放管和排放漏斗 8
6 故障排除 8
6.1 消除错误 8
6.2 故障排除 8
6.3 清除产品故障 8
7 停止运行 8
7.1 使本产品暂时停止运行 8
7.2 使本产品永久停止运行 8
8 回收和废弃处理 9
9 保修和客户服务 9
9.1 保修 9
9.2 客户服务 9
附件 10
A. 状态代码一览 10
B. 故障排除 10
C. 产品中有害物质的名称及含量 11

1 安全性

1.1 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品用于封闭式供暖设备和热水制备。

8 岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.2 一般安全提示

1.2.1 因错误操作造成的危险

错误操作可能会危害到自己和他人，并造成财产损失。

- ▶ 请仔细阅读本说明及所有参考资料，尤其是 " 安全 " 这一章和警告提示。
- ▶ 只能按照现有使用说明执行相应的操作。

1.2.2 因燃气泄漏导致生命危险

如果在房屋内闻到燃气味：

- ▶ 尽快远离有燃气味的房间。
- ▶ 如有可能，尽量开大门窗并确保通风。
- ▶ 避免明火
  (例如打火机、火柴)。
- ▶ 请勿吸烟。
- ▶ 请勿在建筑物内操纵电器开关、电源插头、门铃、电话和其它对讲设备。
- ▶ 关闭燃气表进气阀门或主燃气阀。
- ▶ 如有可能，请关闭产品上的燃气截止阀。
- ▶ 通过呼喊或敲击向其它居民示警。
- ▶ 请立即离开建筑物并阻止第三者进入。
- ▶ 一旦位于建筑物外，立即向警方和消防队报警。
- ▶ 在建筑物外通过电话告知燃气供应公司的工作人员。

1.2.3 烟道堵塞或泄漏造成生命危险

如果在房屋内闻到烟气味：

- ▶ 尽量开大所有能打开的门窗并确保通风。
- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请通知专业人员。

1.2.4 因易爆和易燃物品导致生命危险

- ▶ 请勿在安装产品的室内使用或

储存易爆或易燃物质（例如汽油、纸张、涂料）。

1.2.5 改变产品或改变产品环境会造成生命危险

- 不允许拆除、跨接或停用安全装置。
- 请勿擅动任何安全保护装置。
- 不得毁坏或去除部件的铅封。
- 不得对以下各项进行任何改动：
  - 产品
  - 燃气、进风、水的供应管路和供电线路
  - 整个排烟装置
  - 整个冷凝水排放系统
  - 安全阀
  - 排放管路
  - 可能影响产品运行安全的建筑条件

1.2.6 燃烧通风不佳有中毒危险

条件：利用室内空气运行

- 确保有良好的燃烧通风。

1.2.7 不合适的燃烧空气和室内空气有造成腐蚀损害的风险

喷雾剂、溶剂、含氯清洁剂、涂料、粘结剂、铵化合物、粉尘等可能导致本产品和进气 / 排烟管道内产生腐蚀。

- 确保燃烧空气输入管道中不含氟、氯、硫、灰尘等。
- 确保未在安装地点存储化学物质。

1.2.8 有被炙热部件灼伤或烫伤的危险

- 等一些部件冷却之后，才可对它们进行作业。

1.2.9 冰冻有造成财产损失的风险

- 请确保霜冻时供暖设备始终保持运行并且室温调控得当。
- 如果您无法确保运行，请让专业人员排空供暖设备。

1.2.10 因不当或粗心大意的保养和维修导致受伤危险和财产损失风险

- 切勿自行对产品进行保养或维修工作。
- 请立即让专业人员排除故障和损坏。
- 遵守规定的保养间隔。

1.2.11 启动产品

- 只有在外壳全部关闭后才能启动产品。

2 文档说明

2.1 注意参考资料

务必注意设备组件随附的所有使用说明。

2.2 保管资料

请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 – 货号

LL1GBQ19 – VUW 18/24 AS/1–1 (H–CN)	0010027827
LL1GBQ25 – VUW 24/28 AS/1–1 (H–CN)	0010027828

3 产品描述

本产品为燃气壁挂式冷凝炉。

3.1 显示和操作元件

操作元件	含义
⏻	– 激活 / 关闭待机模式
←	– 返回上一界面
≡	– 菜单按键
✓	– 确认键
− +	– 调节温度 / 水量设定值 – 滚动菜单项

3.2 显示的符号

符号	含义
	燃烧指示
	供暖模式激活： – 持续亮起：目标供暖供水温度 – 闪烁：燃烧器在加热模式，显示供暖供水目标温度
	生活热水模式激活： – 持续亮起：目标生活用水温度 – 闪烁：燃烧器在供应热水，显示生活热水目标温度
	安装程序激活
	当前系统压力： – 闪烁：当前系统补水压力
	故障时，发出警告

3.3 防冻保护功能

为确保防冻保护功能保持激活状态，您必须通过控制器 (如果已安装) 接通和关闭产品。

如果供暖水温度低于 5℃，则本产品开始运行。在供暖侧以及热水侧 (如果有) 将循环水流加热至约 30℃。

当设备长时间关闭时，可以通过完全排空供暖系统和产品确保防冻保护。 供暖系统必须由合格人员排水。

3.4 铭牌

出厂时，型号铭牌安装在产品右侧。

4 运行

4.1 操作方法

按 − 和 + 可以调节设定值和选择菜单选项。
每一个设定值变化后都要按 ✓ 确认。新的设定值只有在确认后才会生效。

4.1.1 基本显示内容

A 屏幕保护程序　　B 屏幕保护程序

屏幕保护程序 A 显示内容与基本显示内容 B 一致，仅显示亮度降低。如果超过 2 分钟没有进行任何操作，则会出现 A 屏幕保护程序。

基本显示内容 B 显示产品的当前状态。如果您按压某个选择按钮，显示屏上会显示激活的功能。

哪些功能可用取决于控制器是否连接到本产品上。

要返回基本显示内容，则需按压 ←。

4.1.2 操作界面

本产品有两个操作界面。
– 用户操作界面显示信息，并为您提供无需专门基础知识的设置选项。
– 专业人员操作界面采用密码保护。

4.2 打开截止阀

1. 打开安装现场的燃气截止阀。
2. 打开产品上的燃气截止阀。
3. 打开供暖系统供水和回水管路中的保养阀。

4.3 将产品投入运行

► 按压 ⏻。
◁ 显示基本显示内容（→第 5 页）

4.4 设置供暖供水温度

1. 在基本显示内容中，按压 ≡ 一次，以确保 |||| 闪烁。
◁ 显示屏上显示设定的供暖供水温度。

条件：控制装置未连接

► 按压 − 或 + 设置需要的供暖供水温度。

► 请通过 ✓ 确认。
◁ 设定的温度快速闪烁两次。

条件：控制装置已连接

► 在控制装置上设置所需的供暖供水温度（→控制装置使用说明）。

4.5 设置热水温度

危险！
有军团菌造成的生命危险！
军团菌在 60℃以下滋生。

确保用户知晓所有军团菌防护措施，以满足预防军团菌的现行规定。
在没有咨询专业人员的情况下，请勿将水温设置在 60℃以下。

1. 按压两次 ≡，确保 ⌒ 在屏幕上闪烁。
◁ 显示屏上显示设定的热水温度。

条件：控制装置未连接

► 按压 − 或 + 设置所需的热水温度。

► 请通过 ✓ 确认。
◁ 设定的温度快速闪烁两次。

条件：控制装置已连接

► 在控制装置上设置所需的热水温度（→控制装置使用说明）。

4.6 关闭供暖运行模式（夏季运行模式）

条件：控制装置未连接

► 为了关闭供暖运行模式，按压 ≡。
◁ 显示屏上显示供暖供水的温度。

- 按压 − 降低供暖供水温度，并设置为 oF（关闭）状态。
- 请通过 ✓ 确认。
  - ◁ oF 快速闪烁两次，供暖模式被关闭。
  - ◁ 显示屏中不在显示 ||||。
  - ◁ 显示屏上显示设定的热水温度。

条件：控制装置已连接

- 在控制装置上关闭供暖运行模式（→控制装置使用说明）。

5 维护和保养

5.1 保养

- 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。
- 不要使用含有氯的喷雾剂、清洁剂、溶剂或清洁剂。

5.2 维护本产品

让本产品持续可用、运行安全、可靠且使用寿命长的前提条件是，由专业人员每年对本产品进行一次检查以及每两年进行一次保养。

5.3 确保供暖系统的补水压力正确

5.3.1 检测供暖系统的补水压力

1. 按压三次 ≡。
   - ◁ 显示屏上出现当前补水压力的数值。
   - ◁ 显示屏上 ⏲ 闪烁。
2. 检查显示屏中的补水压力。
   结果 1：
   系统压力：0.1...0.2 MPa(1.0...2.0 bar)
   补水压力处于规定的压力范围内。
   结果 2：
   补水压力：< 0.05 MPa(< 0.50 bar)
   - 为供暖系统补水。（→页 7）
     - – 0.10...0.14 MPa(1.00...1.40 bar)
     - ◁ 当加注了足量的供暖用水后，显示内容会在 20 秒后自动消失。

提示

如果供暖系统扩展到几个楼层，则可能需要较高的供暖系统补水压力。为此请询问专业人员。

5.3.2 为供暖系统补水

注意！

含钙量高、腐蚀性强或掺有化学品的供暖用水会造成设备损坏！

不合适的自来水会损坏密封件和隔膜、堵塞本产品和供暖设备内有水流经的部件并引起噪音。

- 只为供暖设备注入合适的供暖用水。
- 有疑问时，为此请询问专业人员。

提示

专业人员负责第一次为供暖系统补水。

1. 打开供暖系统的所有暖气片阀 (调温阀)。

2. 缓慢旋开补水阀（1），然后进行补水，直至达到所需的补水压力。
3. 对所有的暖气片进行排气。
4. 检测供暖系统的补水压力。（→页 7）
5. 必要时再次补水。
6. 关闭补水阀。

5.4 检查冷凝水排放管和排放漏斗

冷凝水排放管和排放漏斗必须始终畅通。

- 定期检查冷凝水排放管和排放漏斗是否存在缺陷，尤其是堵塞物。

在冷凝水排放管和排放漏斗中不能有可见或可感觉到的障碍物。

- 如果发现有缺陷，请让专业人员予以排除。

6 故障排除

6.1 消除错误

– 如果发生一个或多个故障，基本显示页面在活动故障代码和目标热水温度之间切换。
  F. → XX → XX℃
– 如果发生 F.22 故障（系统压力过低），基本显示页面在活动故障代码、当前水压和目标热水温度之间切换。
  F. → 22 → X,X bar → XX℃

- 如果发生故障代码 (F.xx)，请按照附录中的故障代码表进行处理。
  消除错误 (→页 10)
- 如果利用所述措施后仍无法排除故障，请联系专业人员。

6.2 故障排除

- 如果发生故障，按照附录中的“故障排除”表进行。
  故障排除 (→页 11)
- 如果利用所述措施后仍无法排除故障，请联系专业人员

6.3 清除产品故障

- 按下⏻键 3 秒以上，可对产品进行复位（最多 5 次）。
  ◁ 屏幕上显示 **rE**。
  ▽ 五次重置尝试后 **rE** 快速闪烁。
  - 按下✓停止闪烁，重新启动产品。

7 停止运行

7.1 使本产品暂时停止运行

1. 在基本显示界面，按压⏻。
   ◁ 显示屏熄灭。
2. 关闭燃气截止阀。
3. 关闭冷水接口的截止阀。

7.2 使本产品永久停止运行

- 请让专业人员使本产品最终停止运行。

8 回收和废弃处理

包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。

若产品标记有该符号：

- 切勿将产品同生活垃圾一起进行废弃处理。
- 相反，必要时请将产品交到废旧电气电子设备收集站。

若产品所含的电池有这样的标记，表示它们含有对健康和环境有害的物质。

- 在这种情况下请将电池交到电池收集站。

9 保修和客户服务

9.1 保修

您可通过背面所注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

9.2 客户服务

威能售后服务电话：400 700 18 90

传真：021 60287999

附件

A. 状态代码一览

状态代码	原因	措施
F.22 系统压力过低	供暖系统水压低	为供暖系统补水。（→页 7）
F.28 点火失败	三次点火失败后，产品切换到故障模式	1. 检查燃气截止阀是否打开。 2. 清除产品中的故障。（→页 8） 3. 如果不能消除点火故障，请联系专业人员。

B. 故障排除

故障	原因	措施
产品不运行： – 没有热水 – 供暖设备保持冷态	现场安装的燃气截止阀和 / 或产品上的燃气截止阀已经关闭。	▶ 打开两个燃气截止阀。
	建筑物中的供电中断。	▶ 检查建筑物中的保险丝。恢复供电时，产品自动接通。
	冷水截止阀已关闭。	▶ 打开冷水截止阀。
	产品已关闭。	▶ 清除产品中的故障。（→页 8）
	供暖供水温度设置得过低，或者设置中的 Heating off（供热设备关闭）和 / 或热水温度设置得过低。	1. 设定室温。 2. 设置热水温度。（→页 6）
	供暖设备中有空气。	▶ 让专业人员为供暖设备排气。
热水制备无故障；供暖设备不运行。	外部控制装置未正确安装。	▶ 正确设置外部控制装置（→控制装置使用说明）。

C. 产品中有害物质的名称及含量

产品中有害物质的名称及含量 Name and content of hazardous substances In products						
部件名称 Component Name	有害物质 Hazardous Substances					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬(Cr(VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
黄铜件 Brass parts	×	○	○	○	○	○
结构件 Structure parts	○	○	○	○	○	○
电子电器件 Electronic and electric parts	○	○	○	○	○	○
印刷件 Printing parts	○	○	○	○	○	○

本表格根据SJ/T 11364编制
○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下;
×: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中含量超出GB/T 26572规定的限量要求。

This table was developed according to the provisions of SJ/T 11364.
O: The content of such hazardous substance in all homogeneous materials of such component is below the limit required by GB/T 26572.
X: The content of such hazardous substance in a certain homogeneous material of such component is beyond the limit required by GB/T 26572.

说明:
1. 以上“×”的部件，所含有的非环保类物质或元素超限皆由于目前行业技术和工艺水平限制，暂时无法实现替代，我们一直在为改善此项目而努力；
2. 本产品环保使用期限为15年，污染控制标签标签式样为15
3. 产品使用期限是指用户按照说明上的正常使用条件使用。

产品环保信息提示性说明
请按照产品说明书的要求使用和维护本产品，不当利用或处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。
依照国家《废弃电器电子产品回收处理管理条例》的有关规定，当您计划将此产品废弃时，请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。

Statement of product environmental information
Please use and maintain the product according to the manual. Improper use or dispose of the product may harmful to the environment and human health.
According to national Waste Electrical and Electronic Equipment recycling and disposal regulations,please hand over the product to qualified recycling enterprise when you plan to abandon it. Please find the content of hazardous substances in products in above table.

供应商

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司

中国上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦 12–15层 ▮ 中国上海 200023

电话 021 60287900 ▮ 传真 021 60287999

威能售后服务电话 400 700 1890

info@vaillant.com.cn ▮ www.vaillant.cn

0020285556_03

制造商

威能（无锡）供热设备有限公司

江苏省无锡市新吴区锡勤路 55 号 ▮ 中国无锡 214028

电话 0510–80187000 ▮ 传真 0510–80187199

© 这些说明或其他部分章节均受版权保护，未经制造商书面许可，不得擅自复制或传播。

保留技术更改的权利。